

戶政業務相關詞彙

中、英、德文

中文	英文	德文
戶籍謄本	Household Registration Transcript	Haushaltsstandauszug
證明文件	Proving documents / Certificate	Bestätigung
英文戶籍謄本	Household Registration English Transcript	Englischer Haushaltsstandauszug
戶口名簿	Household Certificate	Haushaltsregister
國民身分證	National Identification Card(National ID Card)	Personalausweis
身分證字號	National ID No.	Personalausweisnummer
初領	Initial issuance	Erstausstellung
補領	re-issuance	Ergänzungsausstellung
換領	replacement	Änderungsausstellung
自然人憑證	Citizen Digital Certificate	Digitales Bürgerzertifikat
護照	Passport	Pass
(中華民國)國籍證明書	(ROC) Nationality Certificate	(R.O.C.) Staatsangehörigkeitsurkunde
歸化(國籍)	Naturalization	Einbürgerung (Staatsangehörigkeit)



準歸化中華民國國籍證明	Certificate of ROC Naturalization Candidacy	R.O.C. Einbürgerungsanwartschaftsbescheinigung
外國人(無我國國籍)	Foreign national	Ausländer (nicht Staatsangehöriger der R.O.C.)
無國籍人士	stateless person	Staatenlose Person
移民署	National Immigration Agency	Einwanderungsbehörde
(移民署)服務站	Service center	(Einwanderungsbehörde) Service-Stelle
我國駐外館處	ROC Embassy or Mission Abroad	R.O.C. Auslandsvertretung
外交部	MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS REPUBLIC OF CHINA(TAIWAN)	Außenministerium
居留簽證(外交部發)	Resident Visa	Aufenthaltsvisum (durch das Außenministerium ausgegeben)
外僑居留證(移民署發)	Alien Resident Certificate	Aufenthaltsbewilligung (durch die Einwanderungsbehörde ausgegeben)
外僑永久居留證者(移民署發)	Alien Permanent Resident Certificate	Person mit Daueraufenthaltsrecht (durch die Einwanderungsbehörde ausgegeben)
國籍許可證明書	Nationality Permit Certificate	Staatsangehörigkeitszulassungsbescheinigung



		ng
歸化國籍許可證明書	Permit Certificate of Naturalization	Einbürgerungszulassungsbescheinigung
準歸化中華民國國籍證明書	Certificate of ROC Naturalization Candidacy	R.O.C. Einbürgerungsanwartschaftsbescheinigungsurkunde
喪失國籍許可證明書	Permit Certificate of Nationality Loss	Zulassungsbescheinigung über den Staatsangehörigkeitsverlust
回復國籍許可證明書	Permit Certificate of Nationality Restoration	Zulassungsbescheinigung über die Wiedererlangung der Staatsangehörigkeit
入出境許可證	Entry/Exit Permit	Ein-/Ausreiseerlaubnis
戶籍遷出	Household deregistration	Haushaltsstandabmeldung
依親	dependents	Angehöriger
居留	Residency	Aufenthalt
定居	Permanent residency for naturalization	Fester Wohnsitz
臺灣地區居留證	Resident certificate for the Taiwan area	Daueraufenthaltsbewilligung für die Region Taiwan
譯音	transliteration	Transliteration
統一證號	Unified No.	
戶籍地	where the domicile place is registered	Haushaltsstandort



戶籍地戶政事務所	the local household registration office where the domicile place is registered	Meldebehörde am Haushaltsstandort
任一所在地戶政事務所	the local household registration office in the district where he/she resides	Meldebehörde des Aufenthaltsorts
記事欄	Notescolumn	Anmerkungen
出生登記	Birth Registration	Geburtsanzeige
姓	surname	Familiennamen
名	First name	Rufname
生父(母)	natural father(mother)	Leiblicher Vater/Mutter
養父/母	Adoptive Father/Mother	Adoptiv-Vater/Mutter
婚生子女	legitimate children	Eheliche Kinder
非婚生子女	illegitimate children	Uneheliche Kinder
死亡(宣告)登記	Registration of Death and Presumption of Death	Sterbe(-Mitteilung)-Anzeige
除戶戶籍謄本	Household Registration Cancellation Transcript	Entfernung aus dem Haushaltsstandauszug
本人(當事人)	Concerned party	Betreffende Person
簽章	Signature/seal	Unterschrift/Stempel



結婚登記	Marriage Registration	Heiratseintragung
結婚書約	Marriage Agreement	Heiratsvertrag
結婚證明書	Marriage Certificate	Heiratsurkunde
冠姓	attaching surname	Angenommener Familienname
離婚登記	Divorce Registration	Scheidungseintragung
離婚證明書	Divorce certificate	Scheidungsurkunde
未成年子女權利義務行使負擔登記	Registration of exercising responsibility of the right and obligation for the minor children	Eintragung der Rechte, Pflichten und Verhaltensmaßgaben der Minderjährigen
認領登記	Registration of Parentage	Eintragung der Anerkennung
認領	Acknowledgement of Parentage	Anerkennung
收養登記/終止收養登記	Adoption and Adoption Termination Registration	Adoptionseintragung/ Eintragung der Adoptionsbeendigung
未成年人(子女)	Minor(children)	Minderjährige(Sohn/ Tochter)
法定代理人	legal representative	Gesetzlicher Vertreter
委託書	Letter of Proxy	Vollmacht
委託人	principal	Vormund
受委託人	Legal Proxy	Mündel



法院判決書	Court's Judgment	Gerichtsurteil
判決確定證明書	Court's Final Verdict	Urteilsfeststellung
初設戶籍登記	Initial Household Registration	Haushaltsersteintragung
廢止戶籍登記	Household Annulment Registration	Haushaltsauflösungseintragung
遷入登記	Moving-in Registration	Einzugseintragung
遷出登記	Moving-out Registration	Auszugseintragung
住址變更登記	Address Alteration Registration	Adressänderungsanzeige

※以上用詞如有更適宜者，歡迎告知本所，謝謝您的指教!

